

Iceaya 61:1-62:12

Azul merṛa fell-awen imdukkal timdukkal nuṛal-d Ƴer Ƴur-wen di tedwilt awal n tudert iwakken ad nkemmelet ameslay-nney dima di tektabt n Nnbi Iceaya yellan di leahd aqdim ad nkemmlet ameslay Ƴef wakken it-d nebda kan newweḏh-d Ƴer yixef 61 aql-aƳ tura di tseddart lbyiy kan uqbe ad nebdut ameslay ad ken-id smektiƳ s kra n imeslayen id-yenna yasue Lmasih s timmad-is uran di Linḡil yenna-ten-id ismekta-ten-id lameena imeslayen-agi ttwanan-d zik-nni di leahd aqdim uran di tektabt Nnbi Iceaya deg yixef 61 taseddart lakk d tis 2, dagi anda akkenni yenna ad d-bduy leqraya : "Iceaya 61:1-2".

Rṛuḥ n Umeṛlal Illu atan fell-i, axater Ameṛlal iden-iyi iwakken ad beccrey lexbar n lxir i yimeṛban; iceggeḗ-iyi-d iwakken ad jebrey ulawen yedgedgen, ad berrḥey i yimerhan tilelli, i yimeḥbas tuffya; i wakken ad berrḥey s useggas n nneema n Umeṛlal, akked wass n ttar n Yillunney; iwakken ad ṣebbrey imeḥzan merṛa;

Atan i wacu id-yusa lmasih imeslayen-agi ttunan-d nniƳ-t-d di leahd aqdim zik-nni atan teslam-as-d imi aqlay di tektabt n Nnbi Iceaya sidi Rebbi iweḥḥa-Ƴas-d imeslayen-agi Lmasih yasue yenna-ten-id d leqrun mbaed yenna-d isefhem-d belli imeslayen-agi i yuran di leahd aqdim id-yenna Nnbi Iceaya.

Yenna-ten-id fell-as netta am wakken d netta id-yemmeslayen, d sidi Rebbi id-yennan awalen-agi netta atan ieawed-as-d dya ḡran, ḡran lehdur id-yenna sidi Rebbi awal-is n yidelli n wass-a, Lmasih yenna rṛuḥ n sidi Rebbi yella fell-i, fell-as i yella rṛuḥ n umeṛlal nwala-t yers-d fell-as yerna yenteq-d seg yigenni yenna-d wagi d mm-i ezizen smaḥset-as, wigi d imeslayen id-yenna ieawed-asen-id yenna-ten-id iwakken amdan ad asen-yessel ad ten-yefhem yenna ad beccrey lexbar n lxir i yimeṛban, ameṛlal idhen-iyi, idhen-iyi yextar-iyi d tagi i d lmeena-ines win yettwadehnen d win iyef d-yers rṛuḥ n sidi Rebbi d win yettwaxtaren iwakken ad t-iseqdec i tmannagt-ines akka i d-yenna imeslayen-agi, yenna iceggeḗ-iyi-d ixtar-iyi iwakken ad beccrey lexbar n lxir i yimeṛban, d imeṛban i iḥwaḡen. Win yesḗan ur yettnadi ara itettu sidi Rebbi ad yettkel kan Ƴef Ƴef sḗaya-ines ad yezzi aqerru-ines akkin ad iruḥ ad yexdem rṛay-is, ma yella d win yellan d ameṛbun nekkni tezram ur d-nettmeslay ara Ƴef win imuṛebnen di sḗaya Ƴef win ixuṣṣen Ƴef wayen yeenan cci ddunit-a lameena nettmeslay-d Ƴef win ur nesei ara sidi Rebbi di tudert-is, nettmeslay-d Ƴef win yemmuten di rṛuḥ Ƴef win imeṛbenen di rṛuḥ win yeffeyen i tmusni n sidi Rebbi, ur yessin ara sidi Rebbi ur yelli ara deg ubrid-is d win i d ameṛbun n ṣṣeḥ wama cci n ddunit-agi akken yeḃu yesḗu ayen yeḃu ikseb-it yenna lexbar n lxir i yimeṛban, ass-agi lexbar n lxir yewweḏ-aƳ-d i nekkni yewweḏ-d i yal yiwen deg-ney tezzam ayḡer axater nella d imeṛban nella d wid ibaeden Ƴef sidi Rebbi yewweḏ-aƳ-d lexbar n lxir, mi aƳ-yewweḏ nekkni nelli-as tawwurt neqbel-t nedda yid-s inewwer-d tudert-nney ixxamen-nney tiwaculin-nney d tudrin-nney d wayen akk, nesea ,d sidi Rebbi id-isteqsan Ƴef mkul yiwen deg-ney d acu i yenna daḡen yenna icgaḗ-iyi-d iwakken ad jebrey ad sḗeluy nessen anwa i d ajebbar nessen nezra d acu-t d menḥu i izemren ad isḗlu yal atan win yettilin deg yigenni imi aṡṡan n wemdan d lmut d ddnub hala netta i izemren ad t-iseḥlu. Lmasih yusa-d d lexbar n lxir yenna-d atan agellid ameqqran win ixelqen kra yellan iseteqsa-d Ƴef win yella d ameḥzun Ƴef win yellan d amuḡin Ƴef win yerrezen ulac-as ḥellu isteqsa-d fell-awen akk iwakken ad ken-iseḥelu, yenna daḡenni ad beccrey i imerhan tilelli wid yettwaḥbsen seg wacu n lḥebs ay nella Ƴef wacu i nella d aklan d ddnub, Lmasih yusa-d iwakken ad yefk tilelli, yenna ad fkey i imeḥbas tuffya ad berrḥey s useggas n nneema tin n sidi Rebbi akk d wass n ttar tin n yellu ameqqran akka id-yenna imeslayen d ayen ibanen d ayen isefraḥen imi wagi s tidet d lexbar yelhan yenna daḡenni ad ṣebbrey wid akk iḥeznen ur yeḡḡi yiwen Lmasih yusa-d Ƴef yal amdan ad d-kemmley si tseddart Iceaya 61:4-6.

Ad eiwden lebni i wayen ihudden aḡal ayagi, ad eiwden i yixxamen yeḡlin zik-nni, ad reqḗen timdinin-nni ixerben, i ihudden aḡal ayagi.

D iberraniyen ara d-iruhən ad ksen tiqəđeyin-nwen, d iyriben ara yilin d ifellaħen-nwen, ad xedmen tiferranin-nwen.

Ma d kenwi ad tettusemmim lmuqeddmin n Umeylal, ad awen-sawalen iqeddacen n Yillu-nney;

Sidi Rebbi ad d-yerr ccan i yal yiwen yenna wiyad at leğnas ad d-ruħen ad xedmen fell-awen kunwi ad ken--rrey d lmuqeddmin ad ken refdey ur tettelim d imezwura ur tettelim ara d ineggura ayen yeysin ad ieiwed lebni kullec ad ibedd ad yuyal akken yella ney axir sidi Rebbi ur yeğgi ara tarwa-ines iteqsa-d fell-as s L-ines iwakken ad tili tudert dixel n temdint,tamdint itt-yebnan d sidi Rebbi xas yeered ad tt-iseyli wemdan netta ad tt-id yebnu di dqiqa imi d netta ay d kulleci d netta i d bab n tezmart ulac win ara d-yekken nnig-s ħala ayen i iemmed ara yeđrun ala ayen i iqbel ara yeđrun mmektit-d kan asmi i s-nnan i Lmasih yelħa lgamee-agı netta yenna-asen akka i tettwalim atan nekkeni ad t-ħudey di tlata n wussan ad as-eiwdey lebni, nnas-as amek akka 46 n iseggasen i qqimen iwakken ad t-bnun kecini ad tħudeđ-t di tlata n wussan d acuk? ur fħimen ara d acu isen-d-yettmeslay netta yettmeslay-d yef yiman-is yef tfekka-is, yettmeslay-d yef lmut-is akk d ħeyyu-ines, akka i yella lħal Lmasih dima yettbeggin-d tamanagt n sidi Rebbi belli d netta i d lexbar n lxir id yusan iwakken ad d-yerr ccan i umdan, ccan ik- iruħen, ccan im-iruhən lmasih yusa-d iwakken ad wen-t-d yerr iwakken ad ken-d yejbed yer yur-s iwakken ad tilim yid-s i lebda d wagi i d leqdic meqqren i ixdem yef yal yiwen imi ur yettu ara tarwa-ines yiwen ur yezmir ad yettu tarwa-ines . ad d-kemmley leqraya si tseddart 8 d 9 :

Nekk, Ameylal, ħemmley lħeqq, kerħey tuckerda akked leħram;  
ad asen-fkey akken uklalen, ad xedmey yid-sen yiwen n leahd, i dayem.

Tarwa-nsen ad tettwassen gar leğnas, dderya-nsen gar yigduđen; wid merħa ara ten-

iwalin ad seteerfen belli d ccetla i iburek Umeylal.

kulci iban kulci tettban-d deg-s tafat imi d tidet tafat icaelen ur yezmir yiwen ad tissens tettban-d si lebeid yenna ad eeqlen, ad eeqlen belli s tidet kunwi d ayla-w d ccetla-iw, d ccetla i yettubareken yenna nekkini d agellid n lħeqq ħemmley lħeqq kerħey kan tagarda akk d wayen ur nelhi ara akka id-yenna sidi Rebbi deg wawal-is, si tseddart 10 – 11:

Ad ferħey atas s Umeylal, tarwiħt-iw ad tennecraħ yef ddemma n Yillu-yiw, axaħer issels-iyi aqendur n leslak, idel-iyi s ubernus n lħeqq, am yesli yeqnen taeeşşabt, ney tislit icebbħen s ccbuħ-is.

Akken i d-ittak wakal imyi, i d-tmeqqi zerriea di tebħirt, ara d-issemyi Umeylal Illu lħeqq akked leħmadi zdat leğnas merħa.

Akka i ilaq ad nini ilaq ula d nekknı ad d-neiwed i umeslay-agı anda yenna ad ferħey atas s umeylal, tarwiħit-iw ad tennecraħ yef demma n yellu-iw d netta iyi-selsen taqendurt n leslak ur ay-yeğgi ara d ieryanen tezram d acu iy-ieerran d acu iy-iswesxen d acu iy-yerran d leib i d ay-yekksen lqıma-nney nennaħcam nsetħa nuyal d izeggayen nessars iqerħay-nney yer lqaea wagi d ddnub d lmaesiyya id ay-yewwin nwexxer yef sidi Rebbi yef wanect-a id yusa Lmasih yusa-d i twaşra-nney, yusa-d i wakken ad ay-yeffer leib-nney ay-yeşşar ad ay-yessels ur d-nettban ara akken ur nlaq ara, sidi Rebbi s leħmala i ixdem akk anect-a iwakken yal yiwen deg -nney ad d-iban yettwaşer.

yekfa yixef 61 ad d-bduy tura si tseddart 1 n yixef 62 :

Yef ddemma n Şiyun, ur ssusumey ara, yef ddemma n Yirucalim, ur thennayey ara, alamma yefrari-d lħeqq-is am tafat, leslak-is am usafu iceelen.

Imir-nni leğnas merħa ad walin lħeqq-im, igelliden merħa ccan-im; ad am-ittunefk yisem ajdid, d Ameylal, s timmad-is, ara am-t-ifken.

Ad tilid d taessabt yettreqriqen deg ufus n Umeylal, d aemam ifazen di tdikelt n Yillu-yim.

Ur tettuyaled ara ad tettusemmid:

"Tin yestewhacen", ur ttuyalen ara ad d-inin yef tmurt-im:

"Tin yexlan"; meena ad tettusemmid:

"Tin ideg yella lferh-iw", ma d tamurt-im:

"Tislit"; axater Ameylal yufa deg-m lferh-is, tamurt-im ad teseu argaz

Tamurt-im ad tual ad tesuy win ara tt-ihekmen, ara tt-iseddun s lheqq ad teseu argaz, tamurt-im ad teseu win ara ibedden yer yur-s win ara tt-ihadren win ara tt-ihemmlen, argaz d netta id-yusan seg yigenni yefka-id sidi Rebbi yebya ad d-yerr laezz i yal yiwen deg-neq, ad ay-yesdukkel ad ay-yerr d tamezgida -is ad ay yesbedd ad ay-yawi ad neddu dey webriid-is, mkul yiwen ad t-iheggi sidi Rebbi yenna dayen ur tertilim ara d wid isewhacen d wid yettilin kan akka yef tterf yettidiren di berra lameena ad d-kecmem yer wefrag-is yer wemrah-is ad tilim d ayla-s sidi Rebbi s lehmalala id-yestaqsa yef mkul yiwen deg neq ur yeppi yiwen ur yebyi yiwen ad yeqqim di berra yessawel-ay-d akk iwakken ad nili di lferh yenna ferhet, ferhet axater akka id akk byiy deg wass-a d asawen ad tilim d wid yeccuren d tudert d wid ara yefken tudert i wid iwen-yezzin akka iy-yebya sidi Rebbi yenna si tseddart 6:

Yef leswar-im, a Yirucalim, sbeddey ieessasen; ur ssusumen ara am yid am wass.  
A wid yetteennin fell-as yer Umeylal, ur ssusumet ara!

Ur as-ttanfet ara, alamma iawed-as lebni i Yirucalim, irra-tt d ccan n ddunit merra.

Ameylal iggull s uyeffus-is akked yiyil-is anezmar, inna:

"Ur ttuyaley ara ad fkey irden-im i yidawen-im ad ten-ccen, ur ittuyal ara uberrani ad isew ccrab-im ajdid iyef tenneetabed; 9meena, d wid i d-imegren irden ara ten-iccen, yenna ad hemden Ameylal. D wid i d-ikksen tizurin ara yeswen ccrab, ad t-swen deg yifergan n uxxam-iw iqedsen."

dagi mi ara d-teslem yettmeslay-d yef ccrab ur ilaq ara ad fahmem ayen ixesren neq ad tfahmem ssekran neq ad tfahmem ayen ixusshen d lemeani i d-yettak dey wawal-is sidi Rebbi kulci d ayla-s isexdam tteswirat iwakken kan ad ay-ieiwen ad nefhem ayen i ilaqen ur ilaq ara ad nefhem ayen ur yebaira ara netta, s tidett nekkni s lefhama-nney tikwal nsexsar lemeani maena sidi Rebbi yebya-ay ad nefhem kan ayen id-yenna ur nettxemmim ara ur nfahhem ara s zzyada, yenna d wid imegren irden ara ten-yeccen, acimi ara nemyar irdan ad ten-ccen wiyad, acimi nekkni ad naeteb ad nessazel tidi, wiyad ad yelten, wiyad ad awin lmaena-s ad nili d aklan n wiyad, acimi Lmasih yusa-d iwakken ma yella neeteb nekkni, d nekkni ara yeccen lyella n laetab-nney, d nekkni kan ara iyellten ur yettyellit ara wayed, lmaena-s lmaena-as ad ay-d yekkes si tgelwa ad nuyal d ilellyen ad nuyal d tarwa n sidi Rebbi d netta ara y-d-yefken kullec, d netta id-isemyayen ayen id-iteffyen si lqaea seg wakal d netta i d bab n txelqit d netta i d kullec yehwaya-s ad y-d yefk ayen yesEa ad t-id yefreq yid-nney, akka i yenna, yenna tamdint n yirucalim d tin ara yuyelen d tamdint ifazzen merra, yenna yerra-tt d ccan n ddunit ad tual d ccan n ddunit d tin ifazen. ihi macchi yef temdint n yirucalim yettwabnen s yidyayen iyef tnaayen yemdanen ass-agi macchi yef tinna id yettmeslay lameena yettmeslay-d yef tin n yigenni tin yebna s L-is win id-yusan yer lqaea n ddunit iwakken ad d-yerr ccan i yal amdan, ad d -kfuy s tseddarin-agi tineggura, yenna:

10Eddid di tewwura, eeddit!

Heggit abrid i ugdu!

Ldit abrid, ldit, kkset-as izra!

Refdet taellamt yer yigduden!

Atan d acu i yettberrih Umeylal i tqerniyin n ddunit:

"Init-as i yelli-s n Şiyun:

Ataya umsellek-im, yewwi-d yid-s ağazi-s, izzewr-d zdat-s lexlaş-is.

Ad ttusemmin agdu imqeddes, wid i d-ifda Umeylal, ma d kem ad tettusemmid:

"Tin i tmennin medden", "Tamdint ur nestewhac ara."

yenna heggit abrid lilit tiwwura imi ad d-yekcem ad d-yawed yisli, isli n yelli-s n şiyun yenna-as ad d-yawed atan iteddud yef wanwi id-yettmeslay anwa i d isli, isli d Lmasih, d yasue d win id-yusan seg yigenni d win id-yusan ad iheggi tislit-is ad tt-icebbaḥ ad tt-yerfed ad tt-yawi yid-s atan iteddu-d, iteddud iwakken yal yiwen deg-ney ad ay-yefk azal ad ay-d-yerr ccan, ad ay-d-yerr yer tqedeit-is iwakken ad neddu yid-s, Lmasih isteqa-d nniy-d yef mkul yiwen, ur yeḡḡi yiwen yebya yal yiwen ad yeddu yid-s ad yidir yid-s i lebda, akka ay atmaten tadwilt-nney tewwed-d yer taggara-s nefraḥ atas mi ara yili tettyimim-d akka yid-ney, nefraḥ akter mi ara tettarum-ay-d tsaqsayem-ay-d nekkni aql-ay da i kunwi tadwilt d tadwilt-nnwen tekfa i wass-a lameena ad d-uyal ass nniḍen tyimat-d kan akka yid-nney ma yella d nekk ad ken-ḡḡey di talwit n sidi Rebbi ameqqran, ar timlilit.